

俄罗斯历史小百科

俄罗斯的人踩人惨剧

日前元旦在上海外滩发生的人踩人悲剧，酿成至少36人丧命、40多人受伤，令人痛心。

原来俄罗斯末代皇帝尼古拉二世在莫斯科举行加冕典礼期间，亦有乐极生悲的不幸事件发生，地点在市郊的霍登卡广场。这次宴会除了提供免费的娱乐节目及啤酒外，民众还可以拿到内有糕点、肉肠等小吃的礼物包，以及印有皇帝及皇后花押字的素色纪念杯。

大会原定于一八九六年五月三十日早上十时开始派发礼物，为免向隅的民众却已在前一天的傍晚轮候，结果在凌晨五时发生混乱，酿成约一千三百人罹难、超过二千六百人受伤的人踩人惨剧，让这位末代皇帝的统治蒙上阴影，当日派发的纪念杯更有「悲伤之杯」的别称。请快来香港历史博物馆近距离观赏这件别具意义的展品，并进一步认识这位末代皇帝的事迹吧！

Facts from Russian History

Stampede in Russia

The stampede that broke out on the Bund in Shanghai on New Year's Eve left at least 36 people dead and more than 40 injured.

History is unfortunately marked by similar tragedies, and one of them struck during the public celebrations on the Khodynka Field on the outskirts of Moscow that accompanied the coronation of Nicholas II, Russia's last emperor. The festivities on the field promised the public free entertainment, food and beer as well as a package of gifts that included buns, sausages, other snacks and a souvenir cup featuring the monograms of Emperor Nicholas II and his consort Empress Alexandra Feodorovna.

The kiosks distributing the package were originally due to open only at 10 a.m. on 30 May 1896, but a rumour began to spread that there would not be enough gifts for everyone, and the crowd that had been gathering since the previous evening suddenly surged towards the stalls at around 5 a.m. The ensuing chaos saw 1,300 people trampled to death and over 2,600 injured. The stampede cast an early shadow on the reign of the last emperor, and the cup distributed on the day was soon nicknamed the 'Cup of Sorrow'. One of these

tragic mementos is now on display at the Hong Kong Museum of History, so come and visit us to get a closer look at this special object and find out more about the reign of Russia's last emperor.



皇帝尼古拉二世的加冕画像，一八九六年。

Portrait of Emperor Nicholas II from the coronation, 1896.

© The New York Public Library



皇帝尼古拉二世的加冕纪念杯。

Souvenir cup distributed during the coronation of Emperor Nicholas II.

© The Tsarskoye Selo State Museum-Preserve



皇帝在加冕典礼期间与民众会面的霍登卡广场。

Khodynka Field, where the recently crowned emperor greeted the public during the coronation celebrations.

© The New York Public Library